

Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG

Video: < 00088>

Audio: STE-009

Mesa de trabajo: Comunidades Invisibles /Comunidades imaginadas

Módulo textual: Nda Jiin (borrador, comunidades invisibles)

Autores: Maestra Irma Peralta Pineda (mazateco de Huautla), Madres de Familia Elvira Martínez García, Luisa Carrera García, y alumnos del 1er ciclo (1º y 2º grado) Cresencio Martínez, Carlos Quiroga, Mauricio García, Angel Martínez, Areli García, Maricela García, Estela, Diana.

Fecha: Agosto 20, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe “Niño Tsé “Estrella de la mañana” (Zona escolar 119), Agua de Tinta, Congregación de Río Santiago, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de Agua de Tinta y de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México.

Facilitador: Karla Janiré Avilés González

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Nda Jiin

Y naxinanda nda jiin jtiin ndia chinexoón tijna ngo xáu nanda, ño mani naxinanda ndi jña majtini xtindi xi ko'taya, je naxi nanda ndi xi jka ngo xi naxinanda nda xaá'nda nguïjau, nyoo naxi, naxinanda roongó kui y maxkoni xtiindi nga' xiantaa male xiinjkiin. Jñee choón je yaxka xi jtiin: kui ya loxa, ya jtsee, ya najchaa, ya tochaán, yama, je to xi machine xi majcha, no'ya, noo'xtse, chuin, nacho je xka xi machine kuí xoo'jna, xo'oxka, ndiajónixka yama ndia'a na'ya, ndiae, ndiae yajtain, najma xkee najmani, najma jma, jnia koto, tolimón je choonjtee xi jtiin kui tinsdo xaánda, kolo, nia, chito, nisee, chaa, chajno, natse, naxiní, yee, cho-cháj, chajno, natse tonia, jkiin koya nise jtiin, nrabi, nichaan, jaa, xi'jkaá je ya naxo xi jtiin: naxo sine, xoojkau, naxo nanyi, naxo tocena, xoóya ma'njtee gadenia. Jkiin niya jtiin kua tsaa jkimanjki je chota.

* y naxinanda nda jiin jtiin ndia chinexoon
 tigna ngo xau nanda, no mani naxinanda
 ndi * jna majtini xtiindi xi Ko'taya, je naxi
 nanda ndi xi jka ngo xi naxinanda nda
 xaanda nguijau, nyoo naxi, naxinanda
 roongó? Kui y maxkoni xtiindi nga
 xiantaa male xiinjKiin. jnee choon ~~tiin~~
 je yaxka xi jtiin: kui ya loxa, ya jtsee,
 ya ngjchaa, ya tochaan, yamo, je to xi
 machine xi majcha, no'ya, noox'tse, ehoin, nacho
 je xka xi machine kui xoo'jna, xoo'ka,
 ndigón, xka yamo ndia'a no'ya, ndiae, ndiae
 ya jtain, najma xKec najmani, najma jma, jnia
 Koto, tolimon je choonjee xi jtiin Kui tiindo
 xaanda, Kolo, nia, chito, nisee, chaa, chajno

natse, naxini, yee, cho-chaj, chajno, natse
 tonia, jKiin Koya nise jtiin, nrabi, nichaan,
 jaa, xi jkaa je ya naxo xi jtiin: naxo
 sine, xoo'kau, naxo nanyi, naxo toccna, xoo'ya
 man'jee gadenia. jKiin niya jtiin Kua
 tsaa jkimanjki je chote

Fig. 1 y 2 Nda Jiin (borrador)

Nda Jiin

Naxi nanda nda jiin jtin ndia chine xoón, tijna ngo xáu nanda, ño mani naxi nanda ndi jña majtini xtindi xi kot'aya, ndia chinexoón, faaini nda xa, nda nguijau, nyoo naxi, naxinanda roongó ne'e chon tsiin xaa. Je ya xka xi jtin: kui ya loxa, ya jtsee, ya najcha, no'ya, no'xtse, chuin, nacho je xka xi machine kuí xo'ojna, xo'oxka, ndia jón, xka yama, ndia'e na'ya, ndia'e yajtain, najma xkee, najma jma, jnia koto, tolimón, je cho njte xi jtin: tinsdo, xa'anda, koló, nía, chito, nisé, nisen, chaá, chajno, natse, naxini, yee, cho-ch'a, tonia, jkiin koya nisé jtin, nrajbi, nicha'n jaa, ya naxo xi jtin: naxo sine, xoojkau, naxo nanyi, naxo tocena, xo'ya, m'anjtee gardenia, jkiin ni'ya.

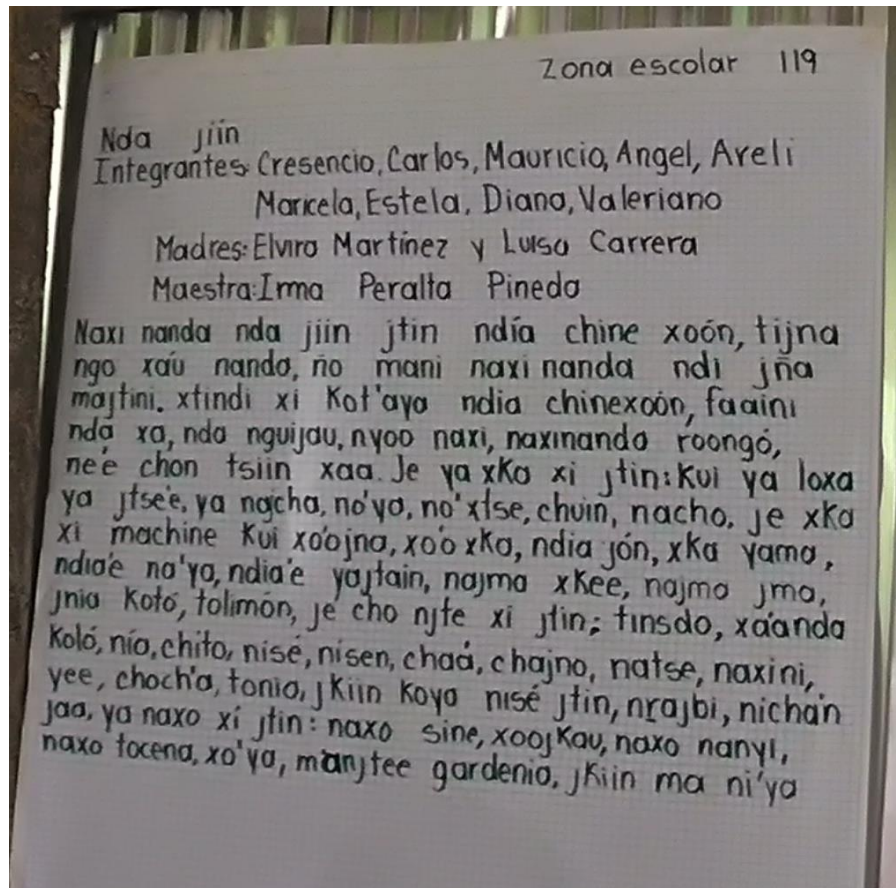


Fig. 3 Nda Jiin



Fig. 4 Ilustración Nda Jiin

Kui xi mena nga tsee y naxinandana.

Kata tsee ndia, kata tsee lii, nanda, kata majeya ndia chinexon, tsee ndia chinexon xi ngüisa nga kuan jkinya chota, kata manjkinya tsojmi njté xi machine, tseele xáa chota, tsee yongo, tsee ndia chinexki.

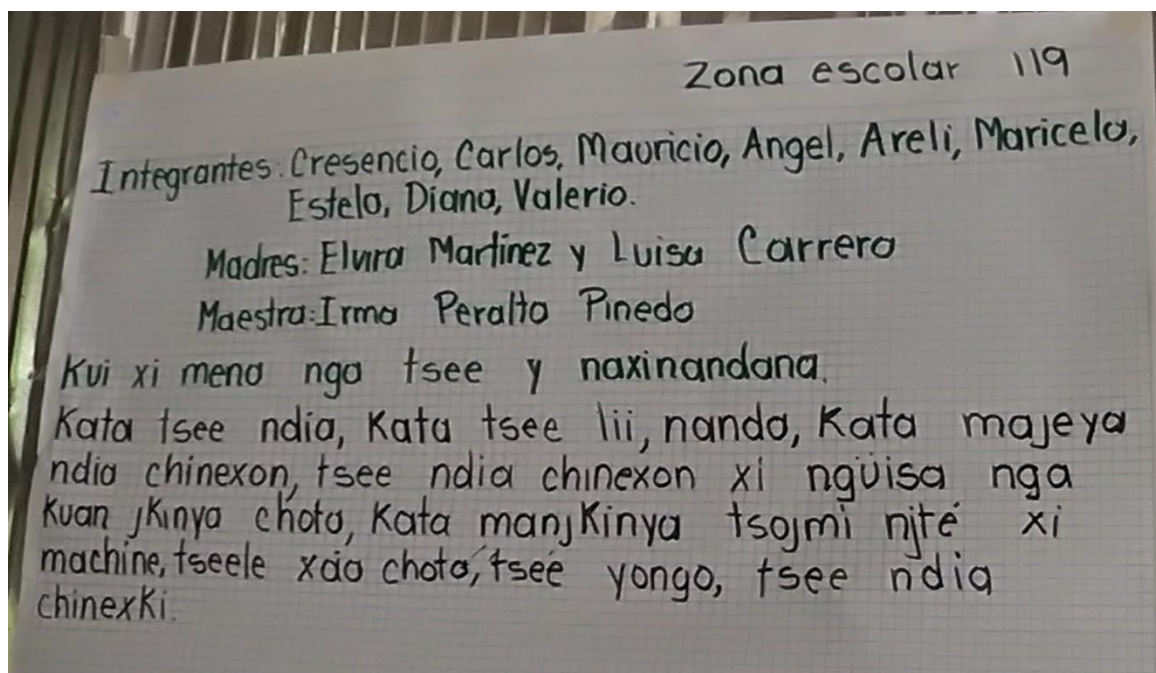


Fig. 5 Nda Jiin

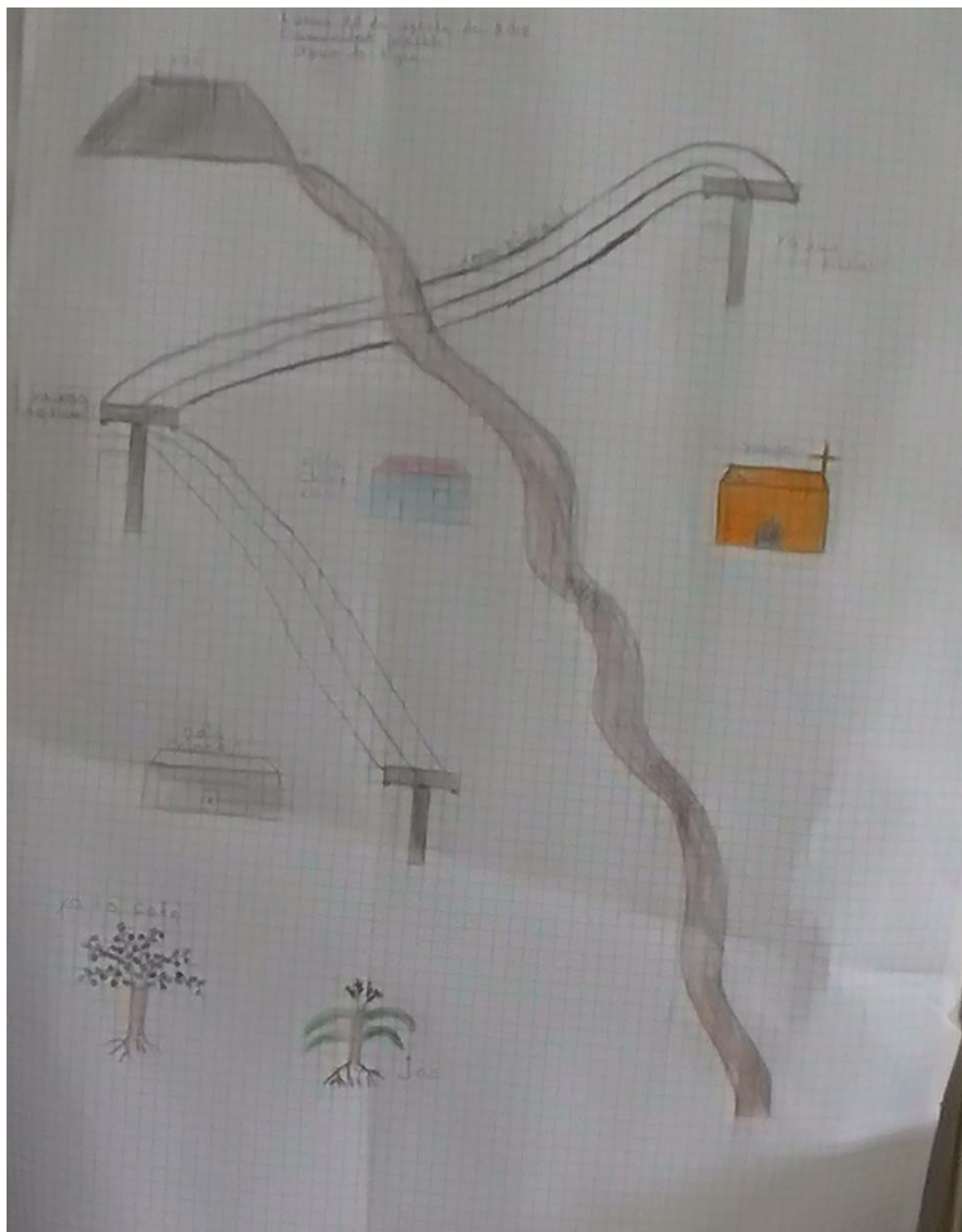


Fig. 6 Ilustración Nda Jiin

Módulo textual: Contenidos pedagógicos

Ubicación espacial

Campos semánticos

Los adjetivos

Los sustantivos

Palabras cortas y largas

Lectura y escritura de números

Descripción

Historia de mi comunidad

La flora y la fauna

Cuentos, leyendas, cantos

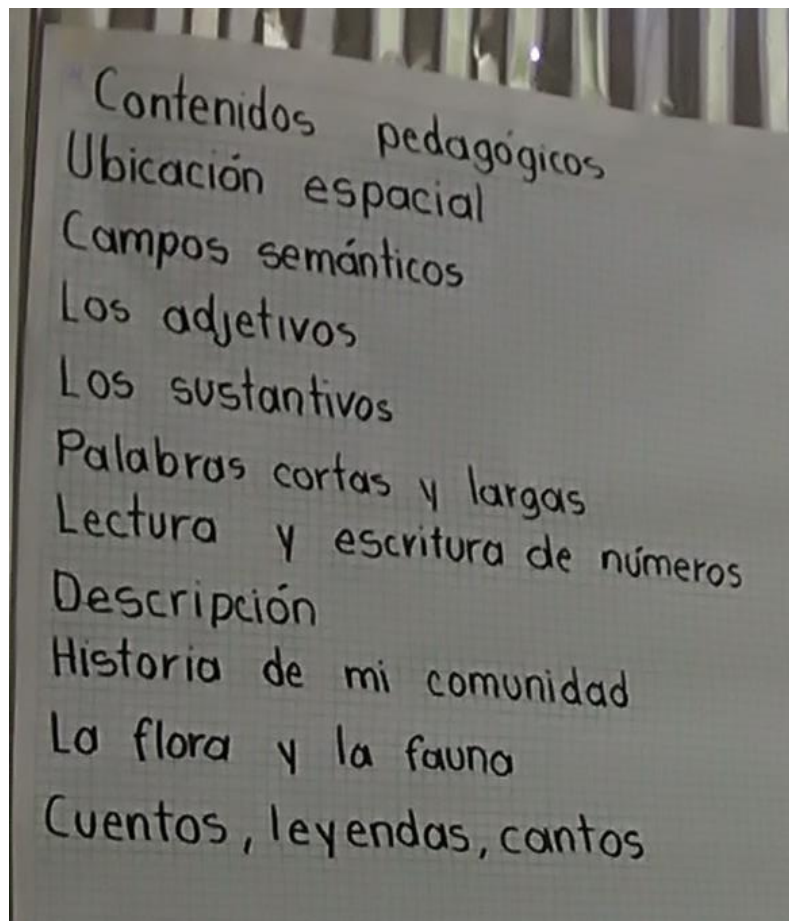


Fig. 7 Contenidos pedagógicos

Campos semánticos

Ya xka

Yama
Ya loxa
Ya jtse
Ya najcha

Tso'jmi xi

Loxa
Jtsee
Na'jcha

Naxó

Naxo sine
Naxo nanyi
Xoojkau
Naxo tocena
Xooya
Naxo gardenia

Choo

Tinsdo
Xanda
Koló
Nía
Chito
Nise
Cha'a
Chajno
Natse
Naxini
Ye
Tonia

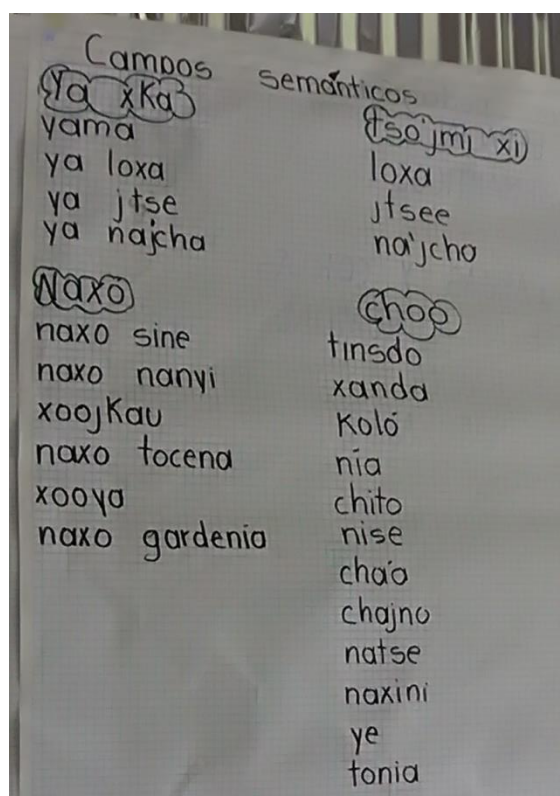


Fig. 8 Campos semánticos

Módulo textual: En xi chuamani / En xi jkin mani (“palabras cortas y largas”)

En xi chuamani

Je
Ngo
Jña
Kolo
Nía
Nisé
Niseen

En xi jkin mani

Naxinanda
Chinexoon
Tochán
Choonjteé
Najmaní
Naxini
Nichan

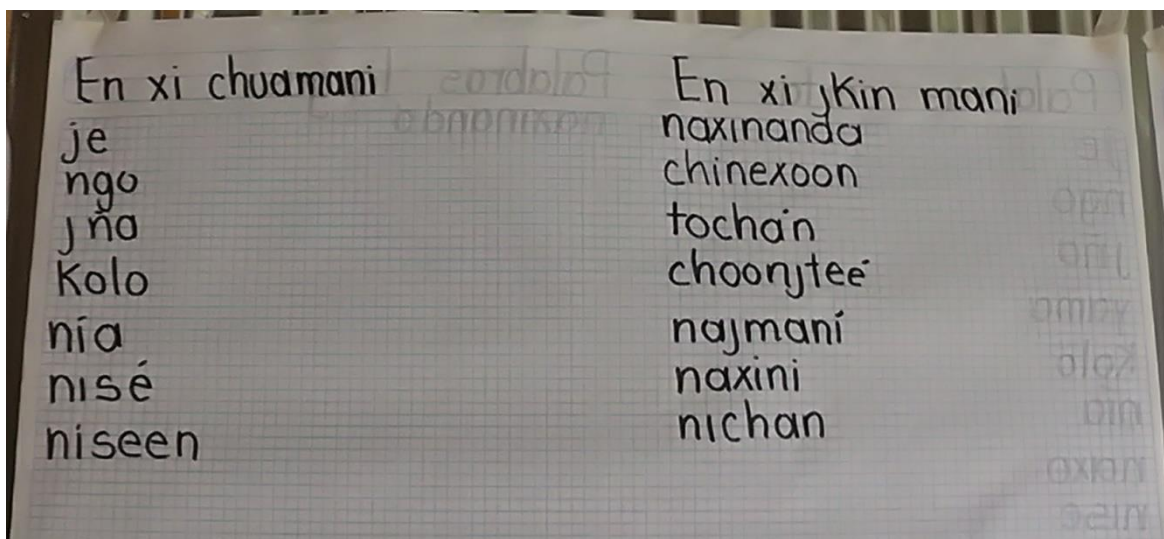


Fig. 9 En xi chuamani / En xi jkin mani (“palabras cortas y largas”)

Módulo textual: Comunidades invisibles/ imaginadas (glosario)
Borrador de la madre de familia: Elvira Martínez García.

Comunidad invisible

Xaó nanda	Tanque de agua
Ndía	Camino
Naxo	Flor
Ndía	Casa
Xonda	Gallina
Xondatii	Pollito
Ndía chine xoon	Escuela
Ya loxa	Arbol de naranja

Comunidad visibles

Xaón nanda
Ndía
Ya xao
Noo kichalii
Yongo

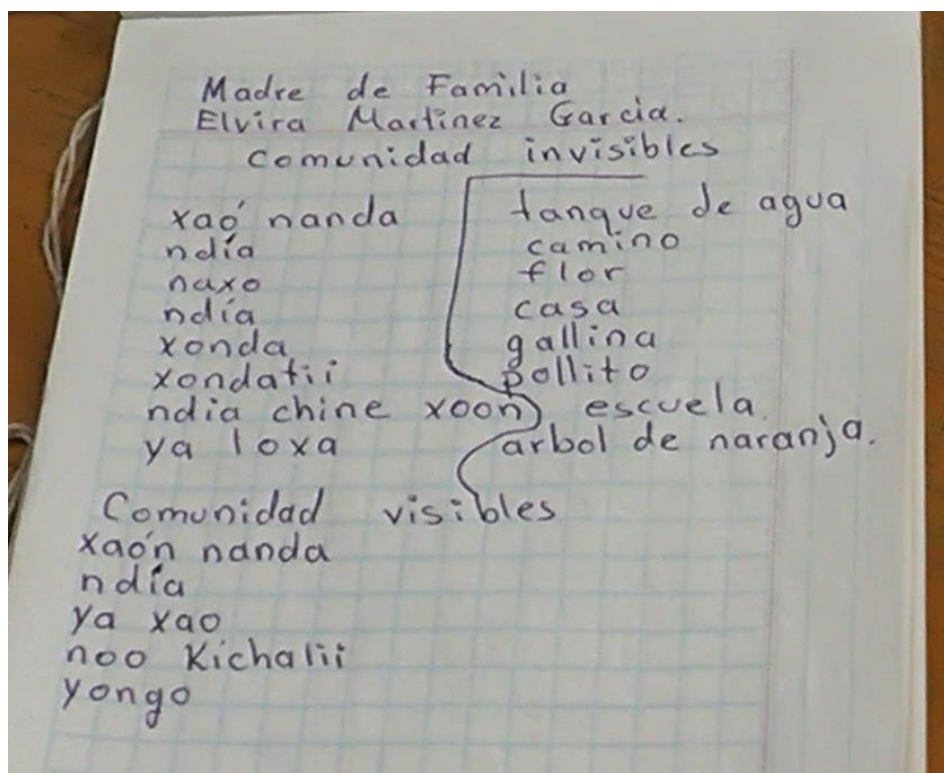


Fig. 10 Glosario
(borrador de la
madre de
familia Elvira
Martínez
García)

Módulo textual: Comunidades invisibles/ imaginadas (glosario)
Borrador de la madre de familia: Luisa Carrera García.

Comunidad invisibles

Xaó nanda	Tanque de agua
Ndia	Camino
Naxo	Flor
Ndia	Casa
Xonda	Gallina
Xondatii	Pollito
Ndia chine xoon	Escuela
Ya laxa	Árbol de naranja

Comunidad visibles

Xaó nanda	Tanque de agua
Ndia	Camino
Ya xao	Poste
Noo kichalii	Cable
Ndia chinequi	Casa de salud
Yongo	Iglesia
Yato café	Cafetal
Jno	Milpa
Ndía chine xoon	Escuela

Madre de Familia Luisa Carrera García	
Comunidad invisibles	
xao nanda	tanque de agua
ndia	Camino
nayo	Flor
ndia	Casa
xonda	gallina
xondatii	pollito
ndia Chine xoon	escuela
ya laxa	árbol de naranja
Comunidad visibles	
xao nanda	tanque de agua
ndia	Camino
ya xao	poste
noo Kichalii	Cable
yongo	Iglesia
ya xao	poste
noo Kichalii	Cable
ndia chinequi	Casa de Salud
ya to Cafe	Cafetal
jno	Milpa
ndia Chine xoon	escuela

Fig. 12 Glosario (borrador de la madre de familia Luisa Carrera García)

Comunidad invisibles

Xaó nanda	Tanque de agua
Ndia	Camino
Naxo	Flor
Ndia	Casa
Xonda	Gallina
Xondatii	Pollito
Ndia chinexoon	Escuela
Ya laxa	Árbol de naranja

Comunidad visibles

Xaó nanda	Tanque de agua
Ndia	Camino
Ya xao	Poste
Noo kichalii	Cable
Yongo	Iglesia
Ndia chinexqui	Casa de salud
Yato café	Cafetal
Jno	Milpa
Ndía chíne xoon	Escuela

Madre de Familia
Luisa Carrera Garcia

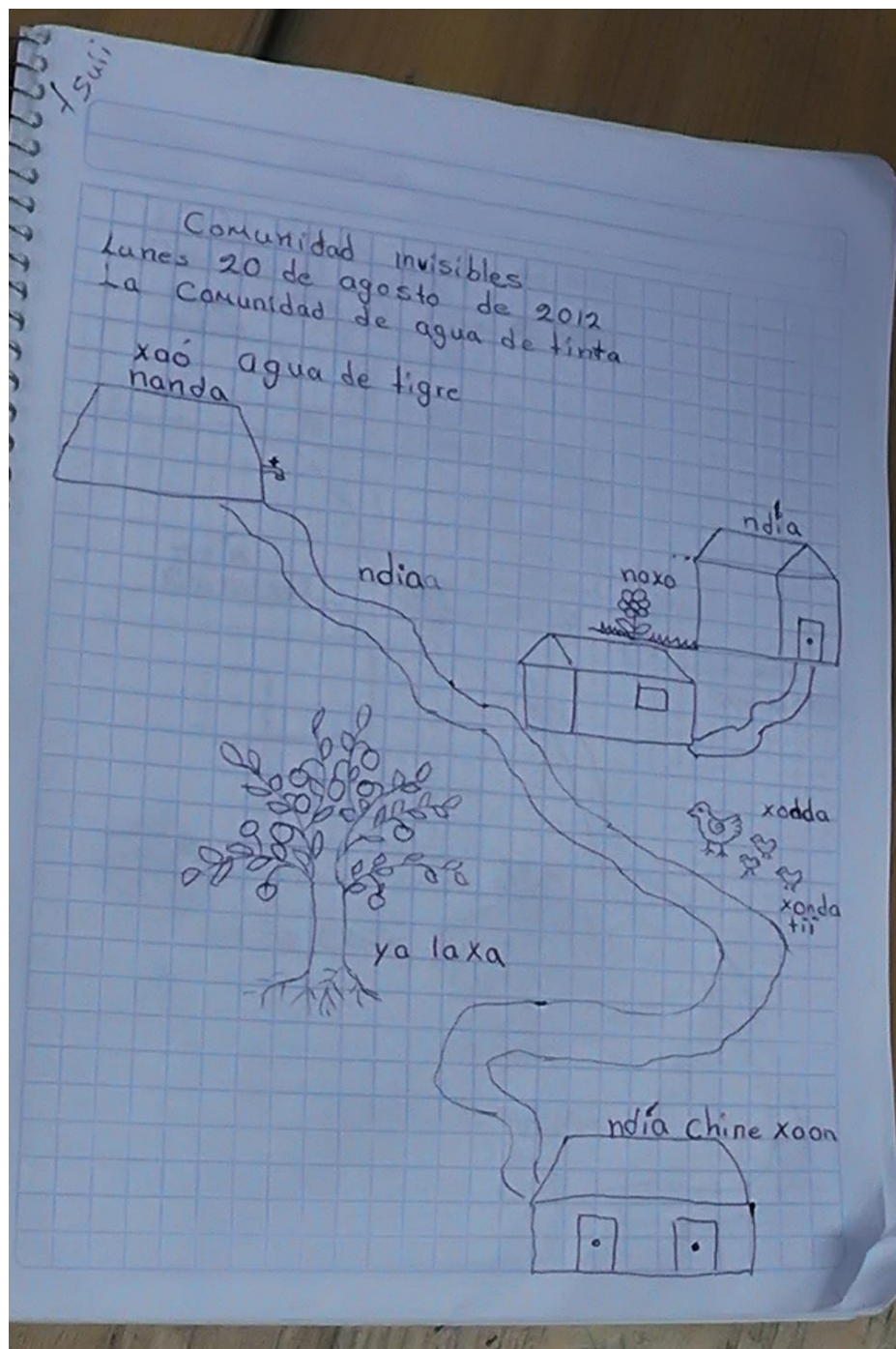
Comunidad

	invisibles
xao nanda	tanque
ndia	Camino
naxo	Flores
ndia	Casa
Xonda	gallina
xonda tii	Pollito
ndia chinexoon	escuela
ya laxa	árbol de naranja

comunidad	visibles
xao nanda	tanque de agua
ndia	camino
ya xao	poste
noo kichalii	cable
yongo	iglesia
ya xao	poste
noo kichalii	cable
ndia chinexqui	casa de salud
yato café	cafetal
jno	Milpa
ndia chine xoon	escuela

Fig. 13 Glosario

Fig. 14-16 Ilustraciones de las madres de familia



Madre de Familia
Luisa Carrera Garcia

Lunes 20 de agosto de 2012

Comunidad visible

xao Agua de tigre de 2012

nanda



La comunidad invisibles
Agua de tigre.



Elvira
Martinez Garcia.
Madre de Familia

La Comunidad Visibles

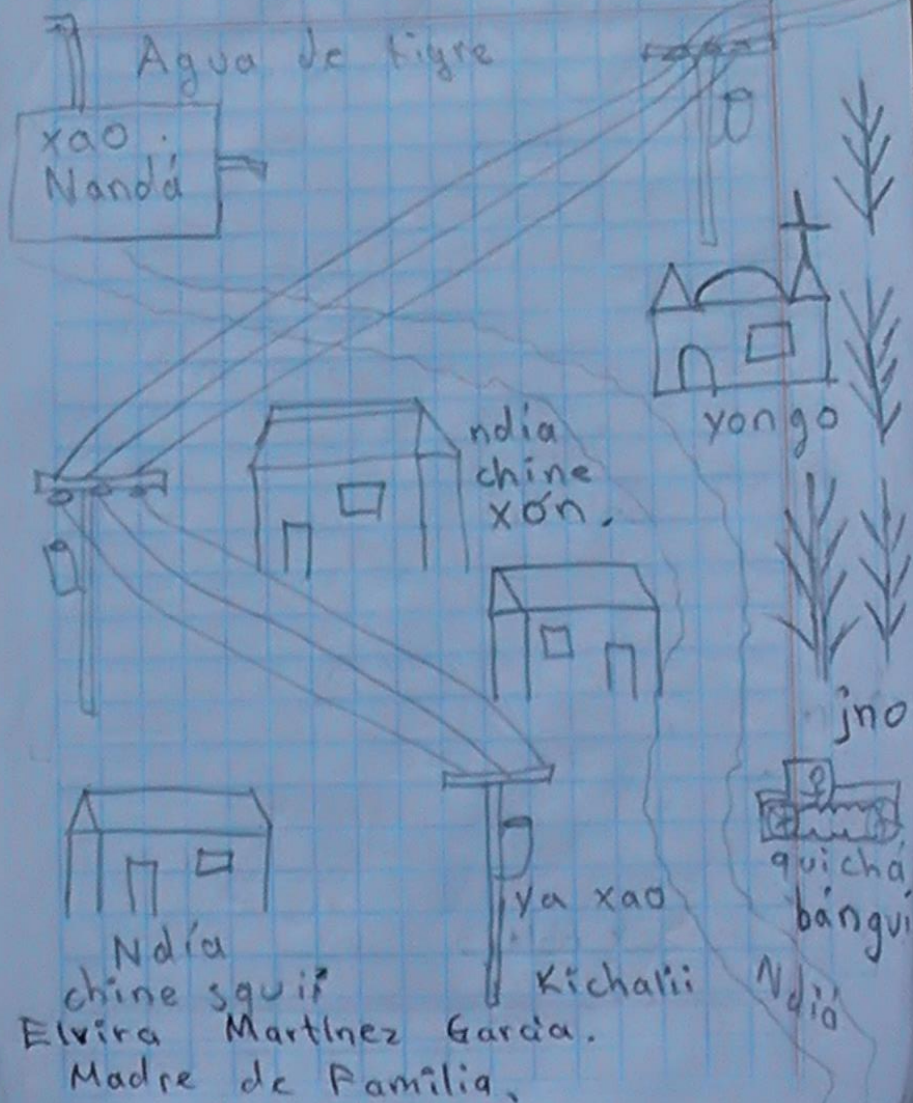


Fig. 17-25 Ilustraciones de los alumnos



Diana Hermande Martinez 29
20 de agosto de 2012



Chico



Chito

Chico



Flora



Yá



Cudeta



arbol

Valeriano Boycío Martínez



pajaro

ya



chivo



aytilla



mayraño

Mariela García



yá



cuicha



balón



niá



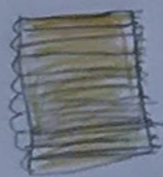
no



manzana



taza



cuaderno niya



guate



niso



chocolat

1er Ciclo

ESTELA

TEJEDA

10
-



nda xo



Yacuelo



Iná



Yó



Inada



qurhauana

nda sin



nda



noxa



noya





